

Europeiska unionens officiella tidning

L 296

Svensk utgåva

Lagstiftning

fyrtiosjunde årgången

21 september 2004

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 1644/2004 av den 20 september 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 1

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1645/2004 av den 20 september 2004 om ändring av förordning (EG) nr 2287/2003 vad gäller möjligheterna till fiske av lodda i grönländska vatten** 3

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1646/2004 av den 20 september 2004 om ändring av bilaga I till rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung ⁽¹⁾** 5

Kommissionens förordning (EG) nr 1647/2004 av den 20 september 2004 om importlicenser för nötköttprodukter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia 10

Kommissionens förordning (EG) nr 1648/2004 av den 20 september 2004 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn från och med den 21 september 2004 12

Kommissionens förordning (EG) nr 1649/2004 av den 20 september 2004 om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull 15

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2004/644/EG:

★ **Rådets beslut av den 13 september 2004 om antagande av genomförandebestämmelser för Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter** 16

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

1

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Kommissionen

2004/645/EG:

- ★ **Kommissionens rekommendation av den 16 september 2004 om genomförandet vid medlemsstaternas konsulat av samförståndsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Folkrepubliken Kinas nationella turistförvaltning om visum för turistgrupper från Folkrepubliken Kina och därmed sammanhängande frågor (ADS) (delgiven med nr K(2004) 2886)** 23



I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1644/2004**av den 20 september 2004****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de pro-

dukter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 21 september 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 september 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 17).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 20 september 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	34,1
	999	34,1
0707 00 05	052	81,1
	096	12,9
	999	47,0
0709 90 70	052	91,7
	999	91,7
0805 50 10	382	67,7
	388	55,9
	508	37,1
	524	39,7
	528	51,6
	999	50,4
0806 10 10	052	87,8
	220	121,0
	400	170,3
	624	146,2
	999	131,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	87,4
	400	92,4
	508	68,9
	512	106,1
	528	86,4
	800	177,0
	804	93,0
	999	101,6
0808 20 50	052	102,7
	388	79,0
	999	90,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	117,7
	999	117,7
0809 40 05	066	82,3
	094	29,3
	624	117,4
	999	76,3

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EUT L 313, 28.11.2003, s. 11). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1645/2004**av den 20 september 2004****om ändring av förordning (EG) nr 2287/2003 vad gäller möjligheterna till fiske av lodda i grönländska vatten**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2287/2003 av den 19 december 2003 om fastställande för 2004 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs⁽¹⁾, särskilt artikel 5.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapens möjligheter till fiske av lodda i zonerna V och XIV (Grönlands vatten) under 2004 fastställs preliminärt i bilaga I C till förordning (EG) nr 2287/2003.
- (2) Enligt Fjärde protokollet om villkor för det fiske som föreskrivs i avtalet om fiske mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering⁽²⁾, å andra sidan, får gemenskapen 7,7 % av den totala tillåtna fångstmängden (TAC) för lodda i zonerna V och XIV (Grönlands vatten), vilket motsvarar 70 % av Grönlands andel av den totala tillåtna fångstmängden.
- (3) Genom en skrivelse av den 9 juli 2004 informerade de grönländska myndigheterna kommissionen om att den totala tillåtna fångstmängden för lodda för 2004 har fastställts till 335 000 ton. Gemenskapens slutgiltiga möjligheter till fiske av lodda under 2004 bör därför fastställas till 25 795 ton i zonerna V och XIV (Grönlands vatten).

(4) Minskningen av TAC får inte leda till att de fångster som tagits upp på lagligt sätt innan den här förordningen trätt i kraft medför kvotavdrag i enlighet med artikel 23.1 i rådets förordning (EEG) nr 2847/93⁽³⁾, artikel 5 i rådets förordning (EG) nr 847/96⁽⁴⁾ eller artikel 26 i rådets förordning (EG) nr 2371/2002⁽⁵⁾.

(5) Förordning (EG) nr 2287/2003 bör därför ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga I C till förordning (EG) nr 2287/2003 ändras i enlighet med bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Artikel 23.1 i förordning (EEG) nr 2847/93, artikel 5 i förordning (EG) nr 847/96 och artikel 26 i förordning (EG) nr 2371/2002 skall inte gälla för fångster av lodda som tagits upp i zonerna V och XIV (Grönlands vatten) innan den här förordningen trätt i kraft och som överstiger den kvot som fastställs i bilaga IC till förordning (EG) nr 2287/2003, i den ändrade lydelse den får genom den här förordningen.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 september 2004.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 344, 31.12.2003, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 867/2004 (EUT L 161, 30.4.2004, s. 144).

⁽²⁾ EGT L 209, 2.8.2001, s. 2. Protokollet senast ändrat i protokollform (EUT L 237, 8.7.2004, s. 1).

⁽³⁾ EGT L 261, 20.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1954/2003 (EUT L 289, 7.11.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ EGT 115, 9.5.1996, s. 3.

⁽⁵⁾ EGT L 358, 31.12.2002, s. 59.

BILAGA

I bilaga I C till förordning (EG) nr 2287/2003 skall uppgiften om arten "Lodda" i avsnittet zon V, XIV (Grönlands vatten) ersättas med följande:

"Art: Lodda <i>Mallotus villosus</i>	Zon: V, XIV (Grönlands vatten) CAP/514/GRN
Alla medlemsstater	0 ⁽¹⁾
EG	25 795 ⁽²⁾
TAC	Ej tillämpligt.

⁽¹⁾ Tillgänglig för alla medlemsstater.

⁽²⁾ Denna kvot tilldelas i sin helhet till Färöarna, Island och Norge genom bilaterala fiskeavtal."

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1646/2004

av den 20 september 2004

om ändring av bilaga I till rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2377/90 av den 26 juni 1990 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung⁽¹⁾, särskilt artiklarna 6, 7 och 8 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med förordning (EEG) nr 2377/90 bör det successivt fastställas gränsvärden för högsta tillåtna restvärden av alla farmakologiskt verksamma substanser som används inom gemenskapen i veterinärmedicinska läkemedel som är avsedda att ges till livsmedelsproducerande djur.
- (2) Gränsvärdena bör fastställas först efter det att Kommittén för veterinärmedicinska läkemedel har granskat all relevant information beträffande säkerheten när det gäller restmängder av ämnet i fråga för den som konsumerar livsmedel med animaliskt ursprung samt restmängdernas påverkan på den industriella bearbetningen av livsmedel.
- (3) Vid fastställandet av högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung är det nödvändigt att ange i vilka djurarter restmängder kan förekomma, vilka mängder som kan förekomma i var och en av de relevanta vävnaderna från det behandlade djuret (målvävnad) samt vilket slag av restmängd som är relevant med tanke på övervakningen av restmängder (restmarkör).
- (4) Med anledning av det minskade utbudet av veterinärmedicinska läkemedel för vissa livsmedelsproducerande djurarter⁽²⁾ får gränsvärden för högsta tillåtna restmängder fastställas genom extrapolering ur de gränsvärden för högsta tillåtna restmängder, som på strikt vetenskapliga grunder fastställts för andra djurarter.

- (5) För kontroll av restmängder bör det, enligt tillämplig gemenskapslagstiftning, vanligtvis fastställas gränsvärden för målvävnaderna lever eller njure. I den internationella handeln avlägsnas dock ofta lever och njure från slaktkroppen, och gränsvärden bör därför alltid fastställas även för muskel- eller fettvävnader.
- (6) För veterinärmedicinska läkemedel som är avsedda för äggläggande fåglar, mjölkdjur eller honungsbin måste gränsvärden även fastställas för ägg, mjölk eller honung.
- (7) Albendazol, febantel, fenbendazol, oxfendazol, tiabendazol, oxiklozanid, amitraz, cypermetrin, deltametrin och dexametason skall läggas till bilaga I till förordning (EEG) nr 2377/90.
- (8) När det gäller de tillstånd att släppa ut de berörda veterinärmedicinska läkemedlen på marknaden som beviljats enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/82/EG bör det fastställas en tillräckligt lång tidsfrist innan denna förordning träder i kraft så att medlemsstaterna kan göra de eventuella ändringar som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta direktiv⁽³⁾.
- (9) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för veterinärmedicinska läkemedel.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga I till förordning (EG) nr 2377/90 skall ändras enligt bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den sextionde dagen efter det att den har offentliggjorts.

⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1101/2004 (EUT L 211, 12.6.2004, s. 3).

⁽²⁾ Utbudet av veterinärmedicinska läkemedel. Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet, KOM(2000) 806 slutlig.

⁽³⁾ EGT L 311, 28. 11. 2001, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2004/28/EG (EUT L 136, 30.4.2004, s. 58).

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 september 2004.

På kommissionens vägnar

Olli REHN

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Följande substans(er) skall föras in i bilaga I till förordning (EEG) nr 2377/90:

2. Antiparasitära medel

2.1 Medel mot endoparasiter

2.1.3 Benzimidazol- och probenzimidazol-er

Farmakologiskt verksamt(ma) substans(er)	Restmarkör	Djurart	Gränsvärde	Målvävnad
"Albendazol	Summan av albendazol, dess sulfoxid och sulfon, samt albendazol 2-amino-sulfon, uttryckt som albendazol	Alla idisslare	100 µg/kg 100 µg/kg 1 000 µg/kg 500 µg/kg 100 µg/kg	Muskel Fett Lever Njure Mjölk
Febantel	Summan av extraherbara rester som kan oxideras till oxfendazol och dess sulfon	Alla idisslare	50 µg/kg 50 µg/kg 500 µg/kg 50 µg/kg 10 µg/kg	Muskel Fett Lever Njure Mjölk
Fenbendazol	Summan av extraherbara rester som kan oxideras till oxfendazol och dess sulfon	Alla idisslare	50 µg/kg 50 µg/kg 500 µg/kg 50 µg/kg 10 µg/kg	Muskel Fett Lever Njure Mjölk
Oxfendazol	Summan av extraherbara rester som kan oxideras till oxfendazol och dess sulfon	Alla idisslare	50 µg/kg 50 µg/kg 500 µg/kg 50 µg/kg 10 µg/kg	Muskel Fett Lever Njure Mjölk
Tiabendazol	Summan av tiabendazol och 5-hydroxtiabendazol	Getter	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg	Muskel Fett Lever Njure Mjölk

2.1.4 Fenolderivat, däribland salicylanider

Farmakologiskt verksam(ma) substans(er)	Restmarkör	Djurart	Gränsvärde	Målvävnar
"Oxiklozanid	Oxiklozanid	Alla idisslare	20 µg/kg 20 µg/kg 500 µg/kg 100 µg/kg 10 µg/kg	Muskel Fett Lever Njure Mjölk*

2.2 Medel mot ektoparasiter

2.2.2 Formamidiner

Farmakologiskt verksam(ma) substans(er)	Restmarkör	Djurart	Gränsvärde	Målvävnad
"Amitraz	Summan av amitraz och alla dess metaboliter som innehåller 2,4-dimetylanilin uttryckt som amitraz	Getter	200 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 10 µg/kg	Fett Lever Njure Mjölk*

2.2.3 Pyretroider

Farmakologiskt verksam(ma) substans(er)	Restmarkör	Djurart	Gränsvärde	Målvävnad
"Cypermترین	Cypermترین (summan av isomerer)	Alla idisslare	20 µg/kg 200 µg/kg 20 µg/kg 20 µg/kg 20 µg/kg	Muskel Fett Lever Njure Mjölk(*)
Deltamترین	Deltamترین	Alla idisslare	10 µg/kg 50 µg/kg 10 µg/kg 10 µg/kg 20 µg/kg	Muskel Fett Lever Njure Mjölk

(*) Ytterligare bestämmelser i kommissionens direktiv 98/82/EG måste följas (EGT L 290, 29.10.1998, s. 25).*

5. Kortikoider

5.1 Glukokortikoider

Farmakologiskt verksamt(ma) substans(er)	Restmarkör	Djurart	Gränsvärde	Målvävnad
"Dexametason	Dexametason	Getter	0,75 µg/kg 2 µg/kg 0,75 µg/kg 0,3 µg/kg	Muskel Lever Njure Mjölk"

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1647/2004

av den 20 september 2004

om importlicenser för nötköttsprodukter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

ning vid import från tredje land av nötkreatur, får och getter, svin och fårskt kött eller köttprodukter⁽⁴⁾.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1254/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött⁽¹⁾,

Artikel 1

Följande medlemsstater skall den 21 september 2004 utfärda importlicenser för nötköttsprodukter, uttryckta i urbenat kött, med ursprung i vissa AVS-stater, för nedanstående kvantiteter och ursprungsländer:

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2286/2002 av den 10 december 2002 om den ordning som skall gälla för jordbruksprodukter och varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter med ursprung i stater i Afrika, Västindien eller Stilla havet (AVS) och om upphävande av förordning (EG) nr 1706/98⁽²⁾,

Förenade kungariket:

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2247/2003 av den 19 december 2003 om fastställande av tillämpningsföreskrifter inom sektorn för nötkött för rådets förordning (EG) nr 2286/2002 om ordningar för jordbruksprodukter och varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter med ursprung i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stilla havet (AVS-staterna)⁽³⁾, särskilt artikel 5 i denna, och

— 500 t med ursprung i Botswana,

— 545 t med ursprung i Namibia,

av följande skäl:

Tyskland:

— 550 t med ursprung i Botswana,

— 315 t med ursprung i Namibia.

(1) Genom artikel 1 i förordning (EG) nr 2247/2003 är det möjligt att utfärda importlicenser för nötköttsprodukter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia. Importen får dock inte överstiga de kvantiteter som är fastställda för vart och ett av dessa exporterande tredjeländer.

Artikel 2

(2) De licensansökningar som ingivits från den 1 till och med den 10 september 2004, uttryckta i urbenat kött, i enlighet med förordning (EG) nr 2247/2003, överstiger för produkter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia inte de tillgängliga kvantiteterna för dessa länder. Det är därför möjligt att utfärda importlicenser för de kvantiteter som det har ansökts om licens för.

Licensansökningar kan, i enlighet med artikel 3.2 i förordning (EG) nr 2247/2003, inges under loppet av de tio första dagarna i oktober 2004 för följande kvantiteter urbenat kött:

Botswana: 11 876 t

Kenya: 142 t

Madagaskar: 7 579 t

Swaziland: 3 234 t

Zimbabwe: 9 100 t

Namibia: 5 625 t.

(3) De kvantiteter för vilka det kan ansökas om licenser från och med den 1 oktober 2004 bör fastställas inom ramar för den totala kvantiteten på 52 100 t.

Artikel 3

(4) Det bör understrykas att denna förordning inte påverkar rådets direktiv 72/462/EEG av den 12 december 1972 om hälsoproblem och problem som rör veterinärbesikt-

Denna förordning träder i kraft den 21 september 2004.

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 21. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1782/2003 (EUT L 270, 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 348, 21.12.2002, s. 5.

⁽³⁾ EUT L 333, 20.12.2003, s. 37. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1118/2004 (EUT L 217, 17.6.2004, s. 10).

⁽⁴⁾ EGT L 302, 31.12.1972, s. 28. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 807/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 36).

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 september 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1648/2004
av den 20 september 2004
om ändring av importtullar inom spannmålssektorn från och med den 21 september 2004

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1784/2003 av den 29 september 2003 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn⁽²⁾, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 1612/2004⁽³⁾.

- (2) I artikel 2.1 i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna, under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 euro/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 1612/2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 1612/2004 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 21 september 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 september 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EUT L 270, 29.9.2003, s. 78.

⁽²⁾ EGT L 161, 29.6.1996, s. 125. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1110/2003 (EUT L 158, 27.6.2003, s. 12).

⁽³⁾ EUT L 293, 16.9.2004, s. 7. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1643/2004 (EUT L 295, 18.9.2004, s. 32).

BILAGA I

Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EG) nr 1784/2003 från och med den 21 september 2004

KN-nummer	Produkt	Tull på import ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	0,00
	av medelhög kvalitet	0,00
	av låg kvalitet	3,69
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	0,00
ex 1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde	0,00
1002 00 00	Råg	43,08
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	55,86
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde ⁽²⁾	55,86
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	53,17

⁽¹⁾ För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

- 3 EUR/t om lossningshamnen ligger i Medelhavet,
- 2 EUR/t om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Finland, Sverige eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

⁽²⁾ När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 24 EUR/t.

BILAGA II

Faktorer för beräkning av tullar

perioden 17.9.2004

1. Medelvärden för den referensperiod som avses i artikel 2.2 i förordning (EG) nr 1249/96:

Börsnotering	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2 (14 %)	YC3	HAD2	Medelhög kvalitet (*)	Låg kvalitet (**)	US barley 2
Notering (EUR/t)	124,11 (***)	72,93	151,18 (****)	141,18 (****)	121,18 (****)	82,38 (****)
Tillägg för golfen (EUR/t)	—	11,62	—			—
Tillägg för Stora sjöarna (EUR/t)	13,74	—	—			—

(*) Negativt bidrag på 10 EUR/t (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1249/96).

(**) Negativt bidrag på 30 EUR/t (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1249/96).

(***) Positivt bidrag på 14 EUR/t ingår (artikel 4.3 i förordning (EG) nr 1249/96).

(****) Fob Duluth.

2. Medelvärden för den referensperiod som avses i artikel 2.2 i förordning (EG) nr 1249/96:

Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen–Rotterdam: 26,70 EUR/t, Stora sjöarna–Rotterdam: 32,16 EUR/t.

3. Tillskott avseende artikel 4.2 tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1649/2004
av den 20 september 2004
om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av protokoll nr 4 om bomull som är fogat som bilaga till Anslutningsakten för Grekland, senast ändrat genom rådets förordning (EG) nr 1050/2001⁽¹⁾,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1051/2001 av den 22 maj 2001 om produktionsstöd för bomull⁽²⁾, särskilt artikel 4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall ett världsmarknadspris på orensad bomull fastställas regelbundet på grundval av det världsmarknadspris som konstaterats för rensad bomull med hänsyn till det förhållande som tidigare har konstaterats mellan priset för rensad bomull och det pris som beräknas för orensad bomull. Detta tidigare förhållande har fastställts i artikel 2.2 i kommissionens förordning (EG) nr 1591/2001 av den 2 augusti 2001 om tillämpningsföreskrifter för stödsystemet för bomull⁽³⁾. Om världsmarknadspriset inte kan fastställas på detta sätt skall priset fastställas på grundval av det senast fastställda priset.
- (2) Enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall världsmarknadspriset på orensad bomull bestämmas för en produkt med vissa egenskaper och med hänsyn till de mest fördelaktiga anbuden och prisnoteringarna på

världsmarknaden mellan dem som anses vara representativa för den verkliga marknadstendensen. För att bestämma detta pris har det fastställts ett medeltal av de anbud och de priser som noterats på en eller flera representativa europeiska börser för en produkt som levereras cif till en hamn inom gemenskapen och som kommer från olika leverantörländer vilka anses vara de mest representativa för den internationella handeln. Det föreskrivs justeringar av kriterierna för att bestämma världsmarknadspriset för orensad bomull för att ta hänsyn till motiverade skillnader när det gäller den levererade produktens kvalitet eller anbudens och prisnoteringarnas karaktär. Dessa justeringar fastställs i artikel 3.2 i förordning (EG) nr 1591/2001.

- (3) Tillämpningen av ovanstående kriterier innebär att världsmarknadspriset på orensad bomull bör fastställas på nedan angiven nivå.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Världsmarknadspriset på orensad bomull, som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, fastställs till 20,530 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 21 september 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 september 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 210, 3.8.2001, s. 10. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1486/2002 (EGT L 223, 20.8.2002, s. 3).

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 13 september 2004

om antagande av genomförandebestämmelser för Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter

(2004/644/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 286 i detta,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001⁽¹⁾, särskilt artikel 24.8 i denna, och

av följande skäl:

(1) I förordning (EG) nr 45/2001 (nedan kallad "förordningen") fastställs principer och regler som är tillämpliga på alla gemenskapsinstitutioner och gemenskapsorgan och det föreskrivs att varje gemenskapsinstitution och gemenskapsorgan skall utse ett uppgiftsskyddsombud.

(2) I artikel 24.8 i förordningen föreskrivs att varje gemenskapsinstitution eller gemenskapsorgan skall anta ytterligare genomförandebestämmelser avseende uppgiftsskyddsombudet i enlighet med bestämmelserna i bilagan. Genomförandebestämmelserna skall i synnerhet avse uppgiftsskyddsombudets arbetsuppgifter, åligganden och befogenheter.

(3) Genomförandebestämmelserna bör också ange hur de registrerade skall utöva sina rättigheter och hur alla berörda aktörer i gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen skall uppfylla sina skyldigheter när det gäller behandlingen av personuppgifter.

(4) Genomförandebestämmelserna till förordningen påverkar inte tillämpningen av förordning (EG) nr 1049/2001⁽²⁾, beslut 2004/338/EG, Euratom⁽³⁾, särskilt bilaga II till detta, beslut 2001/264/EG⁽⁴⁾, särskilt del III avsnitt VI i bilagan till detta samt beslutet av rådets generalsekreterare/höge representant för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken av den 25 juni 2001⁽⁵⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVSNITT 1

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

Detta beslut fastställer ytterligare genomförandebestämmelser för Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 (nedan kallad "förordningen") med avseende på Europeiska unionens råd.

⁽²⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar (EGT L 145, 31.5.2001, s. 43).

⁽³⁾ Rådets beslut 2004/338/EG, Euratom av den 22 mars 2004 om antagande av rådets arbetsordning (EUT L 106, 15.4.2004, s. 22).

⁽⁴⁾ Rådets beslut 2001/264/EG av den 19 mars 2001 om antagande av rådets säkerhetsbestämmelser (EGT L 101, 11.4.2001, s. 1). Beslutet ändrat genom beslut 2004/194/EG (EUT L 63, 28.2.2004, s. 48).

⁽⁵⁾ Beslut av rådets generalsekreterare/höge representant för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken av den 25 juni 2001 om en kodex för god förvaltningssed i de yrkesmässiga förbindelserna med allmänheten för generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd och dess personal (EGT C 189, 5.7.2001, s. 1).

⁽¹⁾ EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

Artikel 2

Definitioner

I detta beslut används följande beteckningar med de betydelser som här anges, utan att definitionerna i förordningen åsidosätts:

- a) *registeransvarig*: den institution, det generaldirektorat, direktorat, den avdelning eller enhet som var för sig eller tillsammans med andra bestämmer ändamålen och medlen för behandlingen av personuppgifter enligt den anmälan som skall sändas till uppgiftsskyddsombudet i enlighet med artikel 25 i förordningen.
- b) *kontaktperson*: den eller de biträdande assistent(er) vid generaldirektoratet eller i annat fall den anställde som i samråd med uppgiftsskyddsombudet utsetts av sitt generaldirektorat att företräda detta vid handläggning av frågor om uppgiftsskydd i nära samarbete med uppgiftsskyddsombudet.
- c) *generalsekretariatets personal*: all personal vid rådets generalsekretariat (nedan kallat "generalsekretariatet") och alla andra personer som omfattas av tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper, enligt förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 (nedan kallade "tjänsteföreskrifterna")⁽¹⁾, eller som arbetar för generalsekretariatet enligt kontrakt (praktikanter, konsulter, entreprenörer, tjänstemän som är utlånade från medlemsstaterna).

AVSNITT 2

UPPGIFTSSKYDDSOMBUDET

Artikel 3

Tillsättning av uppgiftsskyddsombudet och hans eller hennes status

1. Rådets biträdande generalsekreterare skall tillsätta uppgiftsskyddsombudet och registrera honom eller henne hos Europeiska datatillsynsmannen. Uppgiftsskyddsombudet skall rapportera direkt till rådets biträdande generalsekreterare.
2. Ämbets tiden för uppgiftsskyddsombudet skall vara tre år och kan förlängas två gånger.
3. Uppgiftsskyddsombudet skall vid fullgörandet av sina åligganden agera självständigt och i samarbete med Europeiska datatillsynsmannen. I synnerhet får uppgiftsskyddsombudet inte ta emot några instruktioner från generalsekretariatets tillsättningsmyndighet eller från någon annan om den interna tillämpningen av bestämmelserna i förordningen eller om hans eller hennes samarbete med Europeiska datatillsynsmannen.

⁽¹⁾ EGT L 56, 4.3.1968, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 723/2004 (EUT L 124, 27.4.2004, s. 1).

ningsmyndighet eller från någon annan om den interna tillämpningen av bestämmelserna i förordningen eller om hans eller hennes samarbete med Europeiska datatillsynsmannen.

4. Utvärderingen av hur uppgiftsskyddsombudet har fullgjort sina arbetsuppgifter och åligganden skall äga rum efter det att Europeiska datatillsynsmannen har rådfrågats. Uppgiftsskyddsombudet kan entledigas från sin anställning endast med Europeiska datatillsynsmannens medgivande, om han eller hon inte längre uppfyller de villkor som krävs för att fullgöra åliggandena.

5. Utan att förfarandet för tillsättning av uppgiftsskyddsombudet åsidosätts skall han eller hon informeras om alla kontakter med utomstående parter som rör tillämpningen av förordningen, särskilt när det gäller samverkan med Europeiska datatillsynsmannen.

6. Utan att det påverkar tillämpningen av de relevanta bestämmelserna i förordningen skall uppgiftsskyddsombudet och hans eller hennes personal omfattas av de regler och förordningar som gäller för tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna.

Artikel 4

Arbetsuppgifter

Uppgiftsskyddsombudet skall

- a) se till att registeransvariga och registrerade informeras om sina rättigheter och skyldigheter enligt förordningen; vid fullgörandet av denna uppgift skall han eller hon särskilt upprätta informations- och anmälningsformulär, samråda med berörda parter och höja det allmänna medvetandet om uppgiftsskyddsfrågor,
- b) svara på framställningar från Europeiska datatillsynsmannen och inom sitt behörighetsområde samarbeta med Europeiska datatillsynsmannen på dennes begäran eller på eget initiativ,
- c) på ett självständigt sätt säkerställa den interna tillämpningen av bestämmelserna i förordningen vid generalsekretariatet,
- d) föra register över de behandlingar som utförs av registeransvariga och bevilja personer tillgång till detta direkt eller indirekt via Europeiska datatillsynsmannen,
- e) meddela Europeiska datatillsynsmannen om behandlingar som kan innebära sådana särskilda risker som avses i artikel 27.2 i förordningen, och
- f) följaktligen se till att de registrerades rättigheter och friheter sannolikt inte påverkas negativt av behandlingarna.

Artikel 5

Åligganden

1. Utöver de allmänna arbetsuppgifter som skall utföras skall uppgiftsskyddsombudet

- a) fungera som rådgivare till generalsekretariatets tillsättningsmyndighet och till de registeransvariga i frågor som rör tillämpningen av bestämmelserna om uppgiftsskydd; uppgiftsskyddsombudet kan rådfrågas av tillsättningsmyndigheten, de berörda registeransvariga, personalkommittén och enskilda personer, utan att dessa behöver gå den officiella vägen, i alla frågor som rör tolkningen eller tillämpningen av förordningen,
- b) på eget initiativ eller på initiativ av tillsättningsmyndigheten, de registeransvariga, personalkommittén eller enskilda personer utreda ärenden och händelser som har direkt samband med hans eller hennes uppgifter och som kommer till hans eller hennes kännedom och rapportera tillbaka till tillsättningsmyndigheten eller till den person som beställde utredningen; när det anses lämpligt skall alla berörda parter informeras; om klaganden är en enskild person eller agerar på en enskild persons vägnar skall uppgiftsskyddsombudet i möjligaste mån garantera att ansökan behandlas under sekretess, om den registrerade i fråga inte ger sitt otvetydiga samtycke till att den behandlas på annat sätt,
- c) vid fullgörandet av sina uppgifter samarbeta med uppgiftsskyddsombud vid andra gemenskapsinstitutioner och gemenskapsorgan, särskilt genom att utbyta erfarenheter och bästa metoder,
- d) företräda rådets generalsekretariat i alla uppgiftsskyddsfrågor; utan att beslut 2004/338/EG, Euratom om antagande av rådets arbetsordning åsidosätts kan detta inbegripa att uppgiftsskyddsombudet deltar i lämpliga kommittéer eller forum på internationell nivå,
- e) lämna en årlig rapport om sin verksamhet till rådets biträdande generalsekreterare och göra den tillgänglig för personalen.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 b, artikel 5.1 b och 5.1 c samt artikel 15 skall uppgiftsskyddsombudet och hans eller hennes personal inte sprida information eller dokument som de erhåller i tjänsten.

Artikel 6

Befogenheter

Vid utförandet av sina arbetsuppgifter och åligganden

- a) skall uppgiftsskyddsombudet alltid ha tillgång till de uppgifter som behandlas och tillträde till alla kontor, installationer för behandling av uppgifter och databärare,

- b) får uppgiftsskyddsombudet begära yttranden från rådets juridiska avdelning,
- c) får uppgiftsskyddsombudet, efter utanordnarens samtycke och i enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget⁽¹⁾ och dess genomförandebestämmelser, begära hjälp av utomstående experter på informationsteknik,
- d) får uppgiftsskyddsombudet, utan att Europeiska datatillsynsmannens åligganden och befogenheter åsidosätts, föreslå generalsekretariatet administrativa åtgärder och utfärda allmänna rekommendationer om korrekt tillämpning av förordningen,
- e) får uppgiftsskyddsombudet i särskilda fall lämna andra rekommendationer till praktisk förbättring av uppgiftsskyddet till generalsekretariatet och/eller till alla andra berörda parter,
- f) får uppgiftsskyddsombudet göra generalsekretariatets tillsättningsmyndighet uppmärksam på om en anställd inte uppfyller skyldigheterna enligt förordningen och föreslå att en administrativ utredning inleds inför en eventuell tillämpning av artikel 49 i förordningen.

Artikel 7

Resurser

Uppgiftsskyddsombudet skall förfoga över tillräckligt med personal och resurser för att kunna fullgöra sina åligganden.

AVSNITT 3

RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER FÖR AKTÖRER PÅ UPPGIFTSSKYDDSSOMRÅDET

Artikel 8

Tillsättningsmyndigheten

1. I händelse av överklagande enligt artikel 90 i tjänsteföreskrifterna avseende brott mot förordningen skall tillsättningsmyndigheten rådfråga uppgiftsskyddsombudet som bör lämna ett skriftligt yttrande senast två veckor efter det att begäran mottagits. Om uppgiftsombudsmannen efter denna tid inte har lämnat sitt yttrande till tillsättningsmyndigheten är detta inte längre nödvändigt. Uppgiftsskyddsombudets yttrande skall inte vara bindande för tillsättningsmyndigheten.

2. Uppgiftsskyddsombudet skall underrättas så snart ett ärende som har eller kan ha konsekvenser för uppgiftsskyddet tas upp till behandling.

⁽¹⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

*Artikel 9***Registeransvariga**

1. Registeransvariga är ansvariga för att se till att all behandling som de ansvarar för följer förordningen.
2. Registeransvariga skall särskilt
 - a) underrätta uppgiftsskyddsombudet innan en behandling eller en serie behandlingar för samma eller närbesläktade ändamål företas samt om alla väsentliga ändringar av en befintlig behandling; registeransvariga skall snarast anmäla behandlingar som utfördes innan förordningen trädde i kraft den 1 februari 2001,
 - b) biträda uppgiftsskyddsombudet och Europeiska datatillsynsmannen vid fullgörandet av deras respektive åligganden, särskilt genom att lämna information som svar på deras framställningar inom högst trettio dagar,
 - c) genomföra lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder och lämna tillräckliga instruktioner till generalsekretariatets personal för att säkerställa såväl sekretessen vid behandlingen som en lämplig säkerhetsnivå i förhållande till de risker som är förknippade med behandlingen,
 - d) vid behov rådfråga uppgiftsskyddsombudet om huruvida behandlingarna följer förordningen, och särskilt när de har anledning att anta att vissa behandlingar inte är förenliga med artiklarna 410 i förordningen. De får också rådfråga uppgiftsskyddsombudet och/eller experter på IT-säkerhet vid generaldirektorat A, säkerhetsavdelningen och avdelningen för informationssäkerhet (Infosec) i frågor som rör sekretessen vid behandlingen och säkerhetsåtgärder som vidtagits i enlighet med artikel 22 i förordningen.

*Artikel 10***Kontaktpersoner**

1. Utan att det påverkar uppgiftsskyddsombudets ansvarsområden skall kontaktpersonen
 - a) biträda sitt generalsekretariat eller sin enhet med att hålla ett register över all befintlig behandling av personuppgifter,
 - b) biträda sitt generalsekretariat eller sin enhet med att fastställa de olika registeransvariga,
 - c) ha rätt att få sådan tillräcklig och nödvändig information från de registeransvariga och från personalen som är nödvändig för att fullgöra de administrativa uppgifterna inom

generaldirektoratet eller enheten. Detta skall inte inbegripa rätt att få tillgång till personuppgifter som behandlas på de registeransvarigas ansvar.

2. Utan att det påverkar registeransvarigas ansvarsområden skall kontaktpersonerna
 - a) biträda de registeransvariga vid fullgörandet av deras skyldigheter,
 - b) vid behov underlätta kommunikationen mellan uppgiftsskyddsombudet och de registeransvariga.

*Artikel 11***Generalsekretariatets personal**

1. All personal vid generalsekretariatet skall särskilt medverka till att tillämpa de regler för sekretess och säkerhet vid behandling av personuppgifter som föreskrivs i artiklarna 21 och 22 i förordningen. Ingen medlem av generalsekretariatets personal som har tillgång till personuppgifter skall behandla dem annat än enligt instruktioner från den registeransvarige om detta inte krävs i den nationella lagstiftningen eller gemenskapslagstiftningen.
2. Alla medlemmar av generalsekretariatets personal kan framföra klagomål om en påstådd överträdelse av bestämmelserna i förordningen om behandling av personuppgifter till Europeiska datatillsynsmannen utan att gå den officiella vägen, enligt regler som fastställs av Europeiska datatillsynsmannen.

*Artikel 12***Registrerade**

1. Med hänvisning till de registrerades rätt att, i enlighet med artiklarna 11 och 12 i förordningen, på lämpligt sätt bli informerade om all behandling av personuppgifter om dem själva, får de registrerade vända sig till berörd registeransvarig för att utöva sina rättigheter enligt artiklarna 13–19 i förordningen, vilket närmare anges i avsnitt 5 i detta beslut.
2. Utan att det påverkar möjligheten att föra talan inför domstol får varje registrerad, enligt regler som fastställs av Europeiska datatillsynsmannen, framföra klagomål till Europeiska datatillsynsmannen om han eller hon anser att hans eller hennes rättigheter enligt förordningen har blivit kränkta till följd av att rådet har behandlat hans eller hennes personuppgifter.
3. Ingen skall lida förfång på grund av att ett klagomål framförts till Europeiska datatillsynsmannen eller att han eller hon gjort det behöriga uppgiftsskyddsombudet uppmärksam på en händelse som påstås utgöra en överträdelse av bestämmelserna i förordningen.

AVSNITT 4

REGISTER ÖVER ANMÄLDA BEHANDLINGAR*Artikel 13***Anmälningsförfarande**

1. Den registeransvarige skall anmäla alla behandlingar av personuppgifter till uppgiftsskyddsombudet på grundval av ett anmälningsformulär som är tillgängligt på generalsekretariatets webbsida på intranätet (Data Protection). Anmälan skall sändas elektroniskt till uppgiftsskyddsombudet. En bekräftande anmälan skall inom tio dagar sändas till uppgiftsskyddsombudet genom brev. Uppgiftsskyddsombudet skall offentliggöra den bekräftande anmälan i registret så snart den mottagits.

2. Anmälan skall innehålla all information som anges i artikel 25.2 i förordningen. Alla förändringar som berör denna information skall omedelbart anmälas till uppgiftsskyddsombudet.

3. Ytterligare regler och förfaranden angående det anmälningsförfarande som skall följas av de registeransvariga skall ingå i de allmänna rekommendationer som uppgiftsskyddsombudet utfärdar.

*Artikel 14***Registrets innehåll och syfte**

1. Uppgiftsskyddsombudet skall föra ett register över behandlingar av personuppgifter, vilket skall inrättas på grundval av anmälningar från de registeransvariga.

2. Registret skall omfatta åtminstone den information som avses i artikel 25.2 a–25.2 g i förordningen. Den information som av uppgiftsskyddsombudet förs in i registret får dock i undantagsfall begränsas när det är nödvändigt att trygga säkerheten för en viss behandling.

3. Registret skall fungera som en förteckning över de behandlingar av personuppgifter som utförs inom rådet. Det skall tillhandahålla information för de registrerade och göra det lättare för dem att utöva sina rättigheter enligt artiklarna 13–19 i förordningen.

*Artikel 15***Tillgång till registret**

1. Uppgiftsskyddsombudet skall vidta lämpliga åtgärder för att garantera att alla har tillgång till registret, antingen direkt eller indirekt genom Europeiska datatillsynsmannen. I synnerhet skall uppgiftsskyddsombudet informera berörda personer om hur och var ansökningar om tillgång till registret kan göras samt hjälpa dem.

2. Utom när online-tillgång ges skall ansökningar om tillgång till registret göras i skriftlig form, eventuellt elektroniskt, på ett av de språk som anges i artikel 314 i fördraget. De skall vara så exakt formulerade att uppgiftsskyddsombudet kan identifiera de berörda behandlingarna. Ett mottagningsbevis skall utan dröjsmål skickas till sökanden.

3. Om en ansökan inte är tillräckligt exakt formulerad skall uppgiftsskyddsombudet be sökanden att förtydliga ansökan och skall vara denne behjälplig med detta. Om en ansökan gäller ett mycket stort antal behandlingar får uppgiftsskyddsombudet diskutera informellt med sökanden för att komma fram till en skälig lösning.

4. Vem som helst får av uppgiftsskyddsombudet begära en kopia av den information som finns tillgänglig i registret om vilken anmäld behandling som helst.

AVSNITT 5

DET FÖRFARANDE GENOM VILKET REGISTRERADE SKALL UTÖVA SINA RÄTTIGHETER*Artikel 16***Allmänna bestämmelser**

1. De registrerades rättigheter enligt detta avsnitt kan endast utövas av de berörda personerna eller, i undantagsfall, på deras vägnar med vederbörligt bemyndigande. Ansökningar bör sändas skriftligen till den berörde registeransvarige med kopia till uppgiftsskyddsombudet. Vid behov skall uppgiftsskyddsombudet hjälpa den registrerade att identifiera den berörde registeransvarige. Uppgiftsskyddsombudet skall tillhandahålla särskilda formulär. Den registeransvarige skall bevilja ansökan endast om formuläret har fyllts i fullständigt och sökandens identitet har kontrollerats på vederbörligt sätt. Utövandet av dessa rättigheter skall vara avgiftsfritt för de registrerade.

2. Den registeransvarige skall skicka ett mottagningsbevis till sökanden inom fem arbetsdagar efter registreringen av ansökan. Om inte någonting annat föreskrivs skall den registeransvarige besvara ansökan senast inom femton arbetsdagar efter det att ansökan registrerats och skall antingen bevilja ansökan eller skriftligen ange skälen till att den avslås fullständigt eller delvis, i synnerhet i sådana fall där sökanden inte betraktas som registrerad.

3. I händelse av oriktigheter eller uppenbart missbruk när den registrerade utövar sina rättigheter samt när den registrerade hävdar att behandlingen är olaglig skall den registeransvarige rådfråga uppgiftsskyddsombudet beträffande ansökan och/eller hänvisa den registrerade till uppgiftsskyddsombudet, som skall besluta om ansökan kan godtas och om en lämplig uppföljning.

4. Varje berörd person får vända sig till uppgiftsskyddsombudet beträffande utövandet av sina rättigheter i ett särskilt fall. Utan att det påverkar möjligheten att föra talan inför domstol får varje registrerad framföra klagomål till Europeiska datatillsynsmannen om han/hon anser att hans/hennes rättigheter enligt förordningen har kränkts genom behandlingen av hans/hennes personuppgifter.

Artikel 17

Rätt till tillgång

Den registrerade skall ha rätt att från den registeransvarige när som helst inom tre månader från mottagandet av ansökan utan restriktioner erhålla den information som avses i artikel 13 a–13 d i förordningen, antingen genom att ta del av uppgifterna på plats eller genom att få en kopia, i förekommande fall även en kopia i elektronisk form, i enlighet med sökandens önskemål.

Artikel 18

Rätt till rättelse

I en registrerads ansökan om rättelse av felaktiga eller ofullständiga personuppgifter skall det anges vilka uppgifter som berörs samt vilken rättelse som bör göras. Ansökan skall utan dröjsmål behandlas av den registeransvarige.

Artikel 19

Rätt till blockering

Den registeransvarige skall utan dröjsmål behandla varje ansökan om blockering av uppgifter enligt artikel 15 i förordningen. I ansökan skall anges vilka uppgifter som berörs samt skälen till att de bör blockeras. Den registeransvarige skall underrätta den registrerade som lämnat in ansökan innan blockeringen av uppgifterna hävs.

Artikel 20

Rätt till utplåning

Den registrerade får begära att den registeransvarige utan dröjsmål utplånar uppgifter, om behandlingen av uppgifterna var olaglig, särskilt om bestämmelserna i artiklarna 4–10 i förordningen har åsidosatts. I ansökan skall de berörda uppgifterna anges samt skälen till, eller bevis för, att behandlingen var olaglig. I automatiserade register skall utplåning i princip säkerställas genom alla lämpliga tekniska medel, så att möjligheten till ytterligare behandling av de utplånade uppgifterna utesluts. Om utplåning av tekniska skäl inte är möjlig skall den registeransvarige efter samråd med uppgiftsskyddsombudet och den berörda personen se till att dessa uppgifter omedelbart blockeras.

Artikel 21

Meddelande till tredje man

Vid varje rättelse, blockering eller utplåning på begäran av den registrerade får han/hon kräva att den registeransvarige under-

rättar tredje man till vilken personuppgifterna har lämnats, om detta inte visar sig omöjligt eller innebär en oproportionerligt stor ansträngning.

Artikel 22

Rätt att göra invändningar

Den registrerade får göra invändningar mot behandling av uppgifter som berör honom/henne samt mot utlämnande av personuppgifter, i enlighet med artikel 18 i förordningen. I ansökan skall det anges vilka uppgifter det gäller samt skälen till ansökan. Om invändningen är berättigad får behandlingen i fråga inte längre omfatta dessa uppgifter.

Artikel 23

Databehandlade beslut

Den registrerade skall ha rätt att inte bli föremål för ett databehandlat beslut i den mening som avses i artikel 19 i förordningen, om inte beslutet uttryckligen tillåts enligt nationell lagstiftning eller gemenskapslagstiftning eller genom ett beslut av Europeiska datatillsynsmannen för skydd av den registrerades legitima intressen. I båda fallen skall den registrerade få möjlighet att framföra sina synpunkter i förväg samt att vända sig till uppgiftsskyddsombudet.

Artikel 24

Undantag och begränsningar

1. I den mån legitima skäl enligt artikel 20 i förordningen tydligt motiverar det får den registeransvarige begränsa de rättigheter som anges i artiklarna 17–21 i det här beslutet. Utom i de fall där begränsningen är absolut nödvändig skall den registeransvarige först rådfråga uppgiftsskyddsombudet, vars yttrande inte skall vara bindande för institutionen. Den registeransvarige skall utan dröjsmål besvara ansökningar som rör tillämpning av undantag eller begränsningar av utövandet av rättigheter och skall motivera beslutet.

2. Varje berörd person får ansöka om att Europeiska datatillsynsmannen skall tillämpa artikel 47.1 c i förordningen.

AVSNITT 6

UTREDNINGSFÖRFARANDE

Artikel 25

Praktiska bestämmelser

1. Ansökningar om utredning skall sändas till uppgiftsskyddsombudet skriftligen medelst ett särskilt formulär som denne skall göra tillgängligt. Vid uppenbart missbruk av rätten att begära en utredning, t.ex. när samma person helt nyligen lämnat in en identisk ansökan, är uppgiftsskyddsombudet inte skyldigt att rapportera tillbaka till sökanden.

2. Inom femton dagar efter mottagandet skall uppgiftsskyddsombudet skicka ett mottagningsbevis till tillsättningsmyndigheten eller den person som begärt utredningen och kontrollera huruvida ansökan skall behandlas konfidentiellt.

3. Uppgiftsskyddsombudet skall av den registeransvarige som har ansvaret för den berörda behandlingen av uppgifter begära ett skriftligt uttalande i frågan. Den registeransvarige skall lämna sitt svar till uppgiftsskyddsombudet inom femton dagar. Uppgiftsskyddsombudet får begära kompletterande information från andra parter, t.ex. generalsekretariatets säkerhetsavdelning och generalsekretariatets avdelning för informationssäkerhet (Info-sec). I förekommande fall får han/hon begära ett yttrande i frågan från rådets juridiska avdelning. Informationen eller yttrandet skall lämnas till uppgiftsskyddsombudet inom trettio dagar.

4. Uppgiftsskyddsombudet skall rapportera tillbaka till tillsättningsmyndigheten eller den person som begärde utredningen senast tre månader efter mottagandet.

AVSNITT 7

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 26

Verkan

Detta beslut får verkan dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel 13 september 2004.

På rådets vägnar

B. R. BOT

Ordförande

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS REKOMMENDATION

av den 16 september 2004

om genomförandet vid medlemsstaternas konsulat av samförståndsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Folkrepubliken Kinas nationella turistförvaltning om visum för turistgrupper från Folkrepubliken Kina och därmed sammanhängande frågor (ADS)

(delgiven med nr K(2004) 2886)

(2004/645/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA REKOMMENDATION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 211 andra strecksatsen i detta, och

av följande skäl:

- (1) Samförståndsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Folkrepubliken Kinas nationella turistförvaltning om visum för turistgrupper från Folkrepubliken Kina⁽¹⁾ och därmed sammanhängande frågor (nedan kallat "samförståndsavtalet") innehåller ett särskilt ansökningsförfarande som avviker från de gängse regler om visum som fastställs i de gemensamma konsulära anvisningarna och är avsett att underlätta utfärdandet av korttidsvisum för grupper av kinesiska medborgare som vill resa in på gemenskapens territorium. Samförståndsavtalet trädde i kraft den 1 maj 2004.
- (2) Med sikte på att sörja för en hög säkerhetsnivå, i synnerhet när det gäller att förebygga olaglig invandring och att undvika "visashopping" mellan medlemsstaternas konsulat i Kina, bör alla medlemsstater genomföra samförståndsavtalet på ett harmoniserat sätt, och därför måste det fastställas gemensamma tillämpningsföreskrifter för medlemsstaternas konsulat i Kina.
- (3) De gemensamma förfarandena bygger på bestämmelserna i samförståndsavtalet, och det fastställs ett harmoniserat förhållningssätt till olika frågor, alltifrån förfarandet i samband med visumansökan till återkallande av ackreditering vid fall av brott mot EU:s eller Kinas regler.
- (4) De grundregler för visumansökan som beskrivs i de gemensamma konsulära anvisningarna, särskilt reglerna rörande de lokala konsulaten, har i tillämpliga delar använts som mall för de gemensamma förfarandena.
- (5) Inom denna ram bör medlemsstaterna använda en gemensam metod i samband med ackrediteringen av de

resebyråer som Kina utser och upprättandet av förteckningar över de kurirer som de kinesiska resebyråerna utser.

- (6) Medlemsstaterna bör tillämpa harmoniserade påföljder om den ackrediterade kinesiska resebyrån bryter mot gemenskapsreglerna, i överensstämmelse med de gemensamma konsulära anvisningarna om viseringsansökningar som behandlas av privata kontor vilka hjälper medborgarna med administrativa ärenden, resebyråer och arrangerar av paketresor.
- (7) Medlemsstaterna bör tillämpa en gemensam förteckning över vilka handlingar och vilka uppgifter som krävs för en visumansökan och vid behov klargöra innehållet i de handlingar som krävs. Ytterligare upplysningar kan komma att efterfrågas från fall till fall i samband med kontrollen av varje enskild visumansökan.
- (8) De medlemsstater som deltar i genomförandet av samförståndsavtalet bör stärka sitt samarbete med Kina och bygga upp mekanismer för informationsutbyte om oegentligheter och andra påvisade former av misstänkt beteende från de utsedda kurirernas eller ackrediterade resebyråernas sida och underlätta informationsbehandlingen.
- (9) Kommissionen företräder gemenskapen i den kommitté för erhållande av status som godkänt resmål som inrättats genom samförståndsavtalet och vidarebefordrar relevanta uppgifter rörande genomförandet av samförståndsavtalet till de kinesiska myndigheterna (Folkrepubliken Kinas nationella turistförvaltning). Medlemsstaterna bör därför knyta kommissionen, såsom företrädare för Europeiska gemenskapen i kommittén för erhållande av status som godkänt resmål, till den lokala samarbetsmekanismen för att därigenom se till att det ges regelbunden och löpande information om genomförandet av samförståndsavtalet.

⁽¹⁾ EUT L 83, 20.3.2004, s. 14.

- (10) De medlemsstater som inte deltar i samarbetsavtalet, men som har slutit liknande bilaterala avtal med Kina, bör också kunna delta i den lokala samarbetsmekanismen. Norge och Island bör också uppmanas att delta i den lokala konsulära samarbetsmekanismen så snart dessa länder har undertecknat liknande bilaterala avtal med Kina.

HÄRIGENOM REKOMMENDERAS FÖLJANDE.

För att underlätta att samförståndsavtalet genomförs på ett effektivt sätt bör medlemsstaterna tillämpa följande gemensamma genomförandeförfaranden:

1. Medlemsstaternas konsulat i Kina bör utfärda ett ackrediteringsbevis för varje utsedd resebyrå. Dessa ackrediteringsbevis bör vara av samma format och innehålla bl.a. ett löpnummer, numret på resebyråns tillstånd att bedriva affärsverksamhet, dess namn och andra relevanta uppgifter om resebyrån. Bevisets giltighetstid bör vara högst ett år.

Ackrediteringsbevis som utfärdas av en medlemsstat bör erkännas av de andra medlemsstaterna.

När den utsedda resebyrån för första gången vänder sig till en medlemsstats konsulat bör konsulatet registrera datum och tidpunkt för företrädarens besök och vidarebefordra alla relevanta uppgifter till kommissionen. Konsulatet bör utfärda ackrediteringsbeviset om kommissionen bekräftar att det är det första konsulat som den utsedda resebyrån har vänt sig till.

2. Varje kurir som utses av de ackrediterade resebyråerna bör förses med en identitetsbricka med fotografi och uppgifter om personens namn, födelsedatum och personnummer samt den ackrediterade resebyråns namn, adress och telefonnummer.

Brickan bör vara allmänt giltig i högst ett år, bör utfärdas av medlemsstatens konsulat i Kina och vara av samma format.

På grundval av de uppgifter som Kina lämnat och efter kontroll i medlemsstaterna skall kommissionen upprätta en gemensam förteckning över kurirer och meddela alla medlemsstater om denna. Kommissionen skall uppdatera den gemensamma förteckningen över kurirer varje gång den får

ett meddelande om ändring av denna och meddela alla medlemsstaters konsulat i Kina om dessa ändringar.

3. Vid överträdelse av EU:s regler eller de kinesiska reglerna, i synnerhet när det gäller underlättande av olaglig invandring, bör medlemsstatens konsulat i Kina återkalla den kinesiska resebyråns ackreditering. Om en medlemsstats konsulat återkallar en ackreditering får detta omedelbar verkan för alla medlemsstater. För att se till att alla medlemsstater tillämpar den påföljd som beslutats på ett enhetligt sätt bör konsulatet underrätta kommissionen och de andra medlemsstaternas konsulat i Kina om återkallandet. Under särskilda omständigheter kan beslutet att återkalla en ackreditering omprövas, exempelvis om den ackrediterade resebyrån kan belägga att överträdelsen av EU:s regler eller de kinesiska reglerna begåtts av endast en av dess anställda, som inte längre arbetar för resebyrån.

Medlemsstaternas konsulat i Kina kan utfärda varningar till ackrediterade resebyråer om de misstänker att en resebyrå är inblandad i överträdelse av mindre allvarligt slag. Kommissionen och de andra medlemsstaternas konsulat på platsen bör omedelbart underrättas.

Kommissionen skall underrätta Folkrepubliken Kinas nationella turistförvaltning om eventuella ackrediteringar som återkallas eller varningar som utfärdas till ackrediterade resebyråer.

4. Medlemsstaterna bör begära att ansökan om visum för turistgrupper skall åtföljas av de handlingar som förtecknas i bilagan till denna rekommendation. Vid behov skall medlemsstaterna begära in ytterligare uppgifter. Bland annat kan de kräva att den sökande låter sig intervjuas personligen eller per telefon i syfte att framlägga bevisning rörande sina ekonomiska förhållanden (kontoutdrag), uppvisa handlingar som styrker en förvärvsmässig förbindelse eller, när det gäller minderåriga, ett skriftligt medgivande från båda föräldrarna.

5. För att underlätta att samförståndsavtalet genomförs på ett smidigt sätt bör medlemsstaterna tillhandahålla särskild utbildning i Kina för de anställda vid de ackrediterade resebyråer som deltar i genomförandet av samförståndsavtalet.

6. Medlemsstaterna och kommissionen bör bedriva ett nära samarbete i Kina och samlas till möte med jämna mellanrum för att se till att överföringen och behandlingen av uppgifter sker regelbundet och löpande, för att utbyta erfarenheter när det gäller att upptäcka oegentligheter eller andra beteenden av misstänkt slag från de ackrediterade resebyråernas sida och för att utarbeta bästa möjliga metoder för den praktiska tillämpningen av samförståndsavtalet.

7. Denna rekommendation riktar sig till de medlemsstater som deltar i samförståndsavtalet mellan EG och Kina.

Utfärdad i Bryssel den 16 september 2004.

På kommissionens vägnar

António VITORINO

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Allmänna uppgifter om gruppen

1. En förteckning över samtliga gruppdeltagare med uppgift om namn, passnummer, en kopia av personuppgiftssidan i passet och kopior av ID-kort.
2. Ett meddelande undertecknat av den ackrediterade resebyråns representant med en noggrant beskriven färdplan, däribland uppgifter om flygresan tur och retur Folkrepubliken Kina, namn, adresser, telefon- och faxnummer till de hotell som gruppen skall använda sig av under rundresan, med angivande av in- och utcheckningsdatum beträffande varje hotell samt uppgifter om hur gruppen skall förflytta sig mellan olika orter under rundresan, och dessutom eventuella ändringar av färdplanen som sker när som helst under tiden som visumansökan behandlas.
3. Bokningsbesked med bekräftelse från flygbolagen (med en förteckning över turisternas namn) av resan Kina–Europa–Kina.
4. Betalning av reskostnader.
5. Reseförsäkring för gruppen (eller individuell försäkring för var och en av gruppdeltagarna) som är giltig överallt på de medlemsstaters territorium som ingår i besöket på grundval av den fastställda färdplanen. Försäkringen måste täcka hela den period under vilken resan pågår. Försäkringen måste ha ett värde av minst 30 000 euro och måste täcka alla utgifter som kan tänkas uppkomma i samband med repatriering av medicinska skäl, akut läkarvård eller akut sjukhusvård.
6. Reseledarens namn.
7. Namn på den partnerresebyrå i Europa som utsetts och uppgifter om hur den kan nås.
8. Bekräftelse från den utsedda partnerresebyrån i Europa på att inkvartering och transporter inom Europa enligt uppgifterna i gruppens färdplan kommer att tillhandahållas samtliga deltagare i gruppen.

För varje deltagare i gruppen

9. Ett vederbörligen ifyllt formulär för visumansökan, som undertecknats av varje sökande, åtföljt av ett nytaget fotografi.
 10. Pass som är giltigt i minst 90 dagar efter det att visumet upphört att gälla.
-